Porównanie tłumaczeń Sofoniasza 1:6

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | i tych, którzy odstępują od kroczenia za JHWH\* i którzy nie szukali JAHWE ani do Niego się nie zwracali.[[1]](#footnote-2)1) |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | i tych, co przestają podążać za JAHWE, nie szukają JAHWE ani o Niego nie pytają. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | I tych, którzy się odwracają od naśladowania JAHWE i którzy nie szukali JAHWE ani o niego nie pytali. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | I tych, którzy się odwracają od naśladowania Pana, i którzy nie szukają Pana, ani się pytają o nim. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | I którzy się odwracają od tyłu PANskiego, i którzy nie szukali JAHWE, i nie pytali się o nim. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | i tych, którzy się odwracają od Pana i którzy Pana nie szukają, i nie pytają o Niego. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Którzy odstępują od Pana i którzy nie szukają Pana ani się o niego nie pytają. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | i tych, którzy odstępują od JAHWE, i tych, którzy nie szukają Pana ani nie pytają o Niego. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | i tych, którzy odwracają się od PANA; których nie obchodzi wola JAHWE ani nie szukają Jego rady. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | i tych, którzy się odwrócili od Jahwe, co nie szukają Jahwe ani o Niego nie dbają. |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | і тих, що відходять від Господа, і тих, що не шукають Господа, і тих, що не терплять Господа. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Zarówno tych, którzy odstępują od WIEKUISTEGO; jak i tych, którzy WIEKUISTEGO nigdy nie szukali oraz o Niego nie pytali. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | również tych, którzy przestają podążać za Jehową i którzy już nie szukają JAHWE ani nie pytają o niego”. |

1. 1) <x>290 1:2</x>; <x>290 59:13</x> [↑](#footnote-ref-2)